

RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 9 de febrer de 2022 (DOGC número 8607, de 16 de febrer de 2022), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (ref. BDNS 609830).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 14 de juny de 2022 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 23 de juny de 2022 es publica al tauler d'anuncis de la seu electrònica del Consorci de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu del Consorci de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.
5. En data 21 de juliol de 2022 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual s'aproven

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 1 de 16



les bases que han de regir la concessió de subvencions a la mobilitat d'orquestrres, formacions de cambra i/o corals per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música clàssica, contemporània i l'òpera.

5. La base 10 de les bases que regeixen la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la mobilitat d'orquestrres, formacions de cambra i/o corals per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música clàssica, contemporània i l'òpera regula el procediment de concessió de les subvencions.

6. La base 10.3 de les bases estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

8. La bases 1.3 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de minimis, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de minimis (DOUE L352, de 24.12.2013).

9. La base 13.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de minimis de la subvenció.

10. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex I.
2. Denegar les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.
3. Establir que el Consorci de l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
4. Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que el Consorci de l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 2 de 16



5. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 3 de 16



ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 73/22- 1

Beneficiari: Julio Suarez Maireles

Artista: Odradek

Dates: 04/03/2022 - 04/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Odradek"

Import sol·licitat: 5.098,39€

Import subvencionable: 4.446,55€

Puntuació: 9,83 punts

Import atorgat: 3.557,24€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,33 punts

Puntuació total: 9,83 punts

L0168 U10 N-SUB 254/22- 1

Beneficiari: Playlab Films, S.L.

Artista: Maruja

Dates: 11/03/2022 - 11/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Maruja"

Import sol·licitat: 593,56€

Import subvencionable: 593,56€

Puntuació: 10,17 punts

Import atorgat: 492,65€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7,67 punts

Puntuació total: 10,17 punts

L0168 U10 N-SUB 266/22- 1

Beneficiari: Good Machine Films, AIE

Artista: Toscana

Dates: 14/03/2022 - 14/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Toscana"



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 4 de 16



Import sol·licitat: 1.500,00€
Import subvencionable: 1.500,00€
Puntuació: 10,67 punts
Import atorgat: 1.245,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,17 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 5 punts

Puntuació total: 10,67 punts

L0168 U10 N-SUB 269/22- 1

Beneficiari: Films Nomades GS Sociedad Limitada
Artista: La capsa vermella. La guerra infinita d'Antoni Campaña
Dates: 14/03/2022 - 14/03/2022
Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "La capsa vermella. La guerra infinita d'Antoni Campaña"
Import sol·licitat: 1.800,00€
Import subvencionable: 1.800,00€
Puntuació: 13 punts
Import atorgat: 1.638,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 13 punts

L0168 U10 N-SUB 308/22- 1

Beneficiari: El de las dos vidas A.I.E.
Artista: Los constructores de la Alhambra
Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022
Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Los constructores de la Alhambra"
Import sol·licitat: 4.715,75€
Import subvencionable: 3.571,25€
Puntuació: 9,17 punts
Import atorgat: 2.857,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 5 de 16



- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 4,17 punts

Puntuació total: 9,17 punts

L0168 U10 N-SUB 312/22- 1

Beneficiari: Loto Films SL

Artista: La ciutat activa

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La ciutat activa"

Import sol·licitat: 5.700,00€

Import subvencionable: 5.700,00€

Puntuació: 11,17 punts

Import atorgat: 4.902,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 5,67 punts

Puntuació total: 11,17 punts

L0168 U10 N-SUB 314/22- 1

Beneficiari: Polar Star Films SL

Artista: Dú

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: subtitulació per a sords i audiodescripció del film "Dúo"

Import sol·licitat: 952,50€

Import subvencionable: 802,50€

Puntuació: 11 punts

Import atorgat: 690,15€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 6 de 16



L0168 U10 N-SUB 315/22- 1

Beneficiari: Inicia Films, SL.

Artista: Unicornios

Dates: 16/03/2022 - 16/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Unicornios".

Import sol·licitat: 3.750,00€

Import subvencionable: 2.670,00€

Puntuació: 10,33 punts

Import atorgat: 2.216,10€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 4,83 punts

Puntuació total: 10,33 punts

L0168 U10 N-SUB 319/22- 1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Artista: El bus de la cárcel

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "El bus de la cárcel"

Import sol·licitat: 1.070,00€

Import subvencionable: 1.070,00€

Puntuació: 11,17 punts

Import atorgat: 920,20€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,34 punts

Puntuació total: 11,17 punts

L0168 U10 N-SUB 320/22- 1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Artista: La maternal

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "La maternal"

Import sol·licitat: 5.280,00€

Import subvencionable: 5.280,00€

Puntuació: 13,33 punts



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 7 de 16



Import atorgat: 4.804,80€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 8,33 punts

Puntuació total: 13,33 punts

L0168 U10 N-SUB 321/22- 1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Artista: Com una filla petita (Kao Mali List)

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Com una filla petita (Kao Mali List)"

Import sol·licitat: 1.400,00€

Import subvencionable: 1.400,00€

Puntuació: 12,50 punts

Import atorgat: 1.246,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 9 punts

Puntuació total: 12,50 punts

L0168 U10 N-SUB 327/22- 1

Beneficiari: Colibrí Studio Societat Civil

Artista: D' Ombres

Dates: 17/03/2022 - 17/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "D' Ombres".

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 977,50€

Puntuació: 15 punts

Import atorgat: 948,18€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,83 punts
- Internacionalització del projecte: 1,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,67 punts

Puntuació total: 15 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 8 de 16



INSTITUT RAMON LLULL

L0168 U10 N-SUB 335/22- 1

Beneficiari: Set Màgic Audiovisual S.L.

Artista: Miró

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Miró"

Import sol·licitat: 7.600,00€

Import subvencionable: 6.000,00€

Puntuació: 12,5 punts

Import atorgat: 5.340,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3,33 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,17 punts

Puntuació total: 12,5 punts

L0168 U10 N-SUB 338/22- 1

Beneficiari: Lastor Media SL

Artista: Suro

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "Suro"

Import sol·licitat: 2.970,00€

Import subvencionable: 2.970,00€

Puntuació: 14,33 punts

Import atorgat: 2.791,80€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,83 punts

Puntuació total: 14,33 punts

L0168 U10 N-SUB 339/22- 1

Beneficiari: Boogaloo Films SL

Artista: Tolyatti Adrift

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, francès i castellà dels subtítols del film "Tolyatti Adrift"

Import sol·licitat: 1.414,50€



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 9 de 16



Import subvencionable: 1.414,50€

Puntuació: 11,67 punts

Import atorgat: 1.216,47€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 3 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,34 punts

Puntuació total: 11,67 punts

L0168 U10 N-SUB 341/22- 1

Beneficiari: Lastor Media SL

Artista: Poetes.

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Poetes".

Import sol·licitat: 1.280,00€

Import subvencionable: 1.280,00€

Puntuació: 14 punts

Import atorgat: 1.203,20€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,50 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 9,5 punts

Puntuació total: 14 punts

L0168 U10 N-SUB 342/22- 1

Beneficiari: Lastor Media SL

Artista: Gosar Poder

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Gosar Poder"

Import sol·licitat: 2.016,00€

Import subvencionable: 2.016,00€

Puntuació: 16,67 punts

Import atorgat: 2.016,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 4 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punt
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 10,67 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 10 de 16



Puntuació total: 16,67 punts

L0168 U10 N-SUB 348/22- 1

Beneficiari: Altervideo SL

Artista: La Ciutat Foradada

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "La Ciutat Foradada"

Import sol·licitat: 4.224,80€

Import subvencionable: 4.224,80€

Puntuació: 9,17 punts

Import atorgat: 3.379,84€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 0,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punt
- Interès i contingut del projecte: 5,34 punts

Puntuació total: 9,17 punts

L0168 U10 N-SUB 349/22- 1

Beneficiari: 15-L Films SL

Artista: Hafreiat

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, italià i francès dels subtítols del film "Hafreiat"

Import sol·licitat: 3.260,60€

Import subvencionable: 1.595,60€

Puntuació: 11 punts

Import atorgat: 1.372,22€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
- Internacionalització del projecte: 2,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 6 punts

Puntuació total: 11 punts

L0168 U10 N-SUB 350/22- 1

Beneficiari: Sica Alba Sotorra, AIE

Artista: Sica

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 11 de 16



Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del film "Sica"

Import sol·licitat: 799,00€

Import subvencionable: 799,00€

Puntuació: 12,5 punts

Import atorgat: 711,11€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 3 punts
- Internacionalització del projecte: 2,5 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 7 punts

Puntuació total: 12,5 punts

L0168 U10 N-SUB 351/22- 1

Beneficiari: Possible Films S.L.

Artista: Perdices

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Perdices"

Import sol·licitat: 1.200,00€

Import subvencionable: 1.200,00€

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 960,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,5 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 0 punts
- Interès i contingut del projecte: 4,5 punts

Puntuació total: 9 punts

L0168 U10 N-SUB 352/22- 1

Beneficiari: Limmat Films SL

Artista: Made in China

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'alemany, bengalí i francès dels subtítols del film "Made in China"

Import sol·licitat: 5.254,00€

Import subvencionable: 5.254,00€

Puntuació: 9 punts

Import atorgat: 4.203,20€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2 punts
- Internacionalització del projecte: 2 punts



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 12 de 16



- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 4 punts

Puntuació total: 9 punts

L0168 U10 N-SUB 355/22- 1

Beneficiari: Vanesa Freixa Riba

Artista: El No a l'Os

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El No a l'Os"

Import sol·licitat: 1.300,00€

Import subvencionable: 1.200,00€

Puntuació: 11 punts

Import atorgat: 1.032,00€

- Trajectòria del director/a de l'obra audiovisual: 2,33 punts
- Internacionalització del projecte: 1 punts
- Versió original de l'obra audiovisual: 1 punts
- Interès i contingut del projecte: 6,67 punts

Puntuació total: 11 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 13 de 16



ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 343/22- 1

Sol·licitant: Altervideo SL

Artista: L'últim "hit" analògic

Dates: 18/03/2022 - 18/03/2022

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "L'últim "hit" analògic"

Import sol·licitat: 3.740,00€

Import subvencionable: 3.740,00€

Puntuació: 7,51 punts

Import atorgat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2, 67 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals però compta amb la participació de coproductors estrangers, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a dos idiomes (anglès i castellà) i, per tant, obté 0,5 punts en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és d'1,5 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentada. Tanmateix considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és suficientment significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3,34 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud obté un total de 7,51 punts i no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 353/22- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL

Artista: Pilots

Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022

Activitat: traducció a l'alemany, bengalí i francès dels subtítols del film "Pilots"



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 14 de 16



Import sol·licitat: 3.692,00€
Import subvencionable: 3.692,00€
Puntuació: 8 punts
Import atorgat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que l'obra audiovisual presentada es la seva opera prima. Es valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproductors estrangers, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a tres idiomes (anglès, alemany i bengali) i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film és en català i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual. La comissió no considera suficientment rellevant la qualitat artística de l'obra audiovisual ni la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic del film presentada. Tanmateix, la comissió considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no és significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 3 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud obté un total de 8 punts i no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

L0168 U10 N-SUB 354/22- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL
Artista: The Pill
Dates: 21/03/2022 - 21/03/2022
Activitat: traducció a l'alemany, bengalí i francès dels subtítols del film "The Pill"
Import sol·licitat: 923,00€
Import subvencionable: 923,00€
Puntuació: 8,67 punts
Import atorgat: 0,00€

A la vista de la documentació presentada en relació amb la trajectòria del director del film, el sol·licitant fa constar que ha dirigit anteriorment, com a mínim, un llargmetratge, curtmetratge o documental i es

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0HW6EELM90A9VAYE7P9TEM5RJ2KQQH4E

Data creació còpia:
21/07/2022 10:09:07

Pàgina 15 de 16



valora positivament la rellevància artística segons els projectes i col·laboracions portats a terme. Per tant, obté 2,50 punts en relació amb aquest criteri.

Pel que fa a la internacionalització del projecte, el film no compta amb l'acreditació de cartes d'invitació de festivals, mercats, mostres i cicles de cinema internacionals, però compta amb la participació de coproductors estrangers, productores associades estrangeres o agents de vendes internacionals. El film es subtitula a tres idiomes (francès, alemany i bengali) i, per tant, obté 1 punt en relació amb aquest paràmetre. D'acord amb això, la puntuació obtinguda en aquest criteri és de 2 punts.

La versió original del film no és en català i, per tant, no obté cap punt en relació amb aquest criteri.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es valora positivament l'interès en la temàtica o personatge de la producció audiovisual, així com la seva qualitat artística. La comissió no considera suficientment rellevant la singularitat, originalitat i caràcter innovador del llenguatge cinematogràfic de l'obra audiovisual presentada. Tanmateix, la comissió considera que la presència que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació de la producció audiovisual no es significativa. El projecte no s'emmarca dins de l'interès estratègic de l'Institut Ramon Llull en funció de les seves línies d'actuació. D'acord amb això, la comissió valora l'interès i contingut del projecte amb 4,17 punts.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament, en la seva globalitat aquesta sol·licitud obté un total de 8,67 punts i no assoleix la puntuació mínima de 9 punts que es considera necessària per rebre l'ajut.

